

ともに

Tomoni (*Ensemble*)

パリ日本人
カトリックセンター
通信 2021年7月号
Bulletin mensuel du
Centre Catholique
Japonais de Paris

Centre Catholique Japonais de Paris
4 Boulevard Édgar Quinet 75014 Paris
Métro : Raspail Tél : 09 53 86 74 29
開館日 : 火・木 16:00-19:00 / 土 14:00-19:00
Ouvert mardi, jeudi 16:00-19:00 / samedi 14:00-19:00
[http:// www.paris-catholique-japonais.com](http://www.paris-catholique-japonais.com)
E-mail : tomoni.paris.catholique@gmail.com
(年間購読料 Abonnement annuel : 20€)

Juillet (2021)

7月 (2021年)

Juillet, ciels d'été
Soleils rayonnants
Chansons des sources au creux des forêts
Fraîcheurs des vagues au long des plages
Peut-être déploiement des jeux
Pour tous libertés progressives
Doucement la vie reprend son cours

Seigneur Jésus, Tu nous as dit
« je serai avec vous chaque jour de vos vies »
Viens, viens chez nous ; bénis chacun !
Fais-nous tous accueillants
Aide-nous à aimer jusqu'à nos différences
En frères que nous sommes !

7月、夏の空
輝く太陽
森の奥にある泉の歌
浜辺に沿った波打ち際の涼やかさ
そんな戯れが広がる
緩やかに増す全き自由のために
静かに生命はその流れを取り戻す

主なるイエスよ、あなたは私たちにこう言われた
「わたしはあなた方の人生に日々、共にいる」と
来てください、私たちのところに来て、皆を祝福してください！
私たち皆を迎え入れてください
私たちが自分たちの兄弟姉妹のうちにある違いにまで
愛せるようにしてください

(Sœur Marie- Hélène)

(シスター マリー・エレーヌ)

新学期 日本語ミサ Messe en japonais de la rentrée

新学期の日本語ミサが**9月26日(日) 午前10時半より、Notre-Dame des Champs教会の地下聖堂** (91 boulevard Montparnasse 75006 Paris) にて捧げられます。地下聖堂に降りる入り口は教会の左側にあります (rue Montparnasse 側)。聖堂に入る際には、手の消毒とマスクの着用が義務付けられています。司式はパリ外国宣教会のドミニク・ハルギンデギ神父です。

このミサにおいて、平山和子さんの入門式が行われます。

ミサの後にセンターに移動して、ご一緒に乾杯してお祝いしましょう。 (湯沢慎太郎)

La messe de la rentrée sera célébrée par l'abbé Dominique HARGUINDEGUY des Missions Etrangères de Paris le dimanche 26 Septembre à 10h30 dans la Crypte de l'église Notre-Dame des Champs. (91 boulevard Montparnasse 75006 Paris). L'entrée pour descendre à la Crypte se trouve sur le côté gauche de l'église (côté rue du Montparnasse). Le port du masque et la désinfection des mains à l'entrée de la Crypte sont obligatoires.

Au cours de la messe, l'entrée en catéchuménat de Mme Wako HIRAYAMA sera célébrée.
Après la messe, nous irons au Centre et partagerons un verre d'amitié. (Shintaro YUZAWA)

司牧委員会 Conseil pastoral

次回の司牧委員会は**8月21日(土)の午前11時から12時まで**です。

センターで開かれます。Zoom ミーティングによる参加も可能です。

Le prochain Conseil pastoral se tiendra **le samedi 21 août de 11h à 12h** au Centre.
La participation par téléconférence Zoom est également possible.

パリ日本人カトリックセンター主催 東日本大震災被災者支援チャリティーコンサート
Centre Catholique Japonais organise son concert de charité annuel

日時 : 2021年9月19日(日) 午後2時半～4時半

会場 Eglise Notre-Dame des Champs – 91 boulevard Montparnasse 75006 Paris

入場無料

Date : Le dimanche 19 septembre 2021 de 14h30 à 16h30.

Lieu : Eglise Notre-Dame des Champs – 91 boulevard Montparnasse 75006 Paris

2011年3月11日の大震災の10周年を記念し、センターはチャリティーコンサートを主催します。

会場は**ノートルダムデシャン教会**です。東日本の被災者を支援するために、ご寄付を集め、カリタス・ジャパンを通して、被災者に贈られます。現在、世界中の国々がコロナ禍による試練の日々を過ごしていますが、このような困難な時こそ、私たちは被災者たちとの連帯を示すべきだと思います。皆様の寛大なるご協力をよろしくお願い申し上げます。(湯沢慎太郎)

Pour faire mémoire du 10^{ème} anniversaire de la catastrophe du 11 mars 2011, le Centre organisera un concert de charité à **l'église Notre-Dame des Champs**.

Nous collecterons des dons qui seront envoyés aux sinistrés de l'Est du Japon via Caritas Japan.

Actuellement, les pays du monde entier traversent l'épreuve du Covid-19. Mais nous pensons que nous devons témoigner de notre solidarité envers les sinistrés, particulièrement dans ces moments difficiles.

Nous vous remercions de bien vouloir collaborer pour le succès de ce concert. Nous comptons sur votre générosité. (Shintaro YUZAWA)

ルルド巡礼旅行 Pèlerinage à Lourdes

同行司祭：ドミニク・ハルギンデギ神父 (パリ外国宣教会)

予算：交通費(TGV)、宿泊費込みで約 **400ユーロ**。ヨーロッパ、アジア、日本等からの参加も歓迎します。

日程：2022年4月23日(土)～26日(火) (三泊四日)

次回の準備会は 7月18日(日)午後3時にセンターで開きます。Zoomによる参加も可能です。

連絡先：湯沢慎太郎 shintaroyuzawa@gmail.com Tél. 06 14 52 06 24)

Pèlerinage à Lourdes : Prêtre accompagnateur : L'abbé Harguindéguy (Missions Etrangères de Paris).

Budget : environ **400 euros par personne** (TGV et hôtel compris).

Date : **Du samedi 23 avril au mardi 26 avril 2022.**

Les participants depuis les pays européens, l'Asie et le Japon sont bienvenus.

La prochaine réunion de préparation aura lieu le dimanche 18 juillet à 15h au Centre.

Participation par Zoom possible.

Contactez Shintaro YUZAWA. (shintaroyuzawa@gmail.com / Tél. 06 14 52 06 24)

み言葉の祭儀を各主日の午後 1 時半より捧げています。尚 6 月からセンターでみ言葉の祭儀を捧げるのは月一回とします。月一回の日曜日にセンターでみ言葉の祭儀を捧げ、それ以外の日曜日は Zoom によりご参加ください。

7月18日（日）午後1時半よりセンターでみ言葉の祭儀を捧げます。 1時15分から歌の練習をします。

センターに来られる方は前もってご連絡ください。（湯沢慎太郎）

Nous célébrons la liturgie de la Parole chaque dimanche à 13h30. A partir du mois de juin, elle sera célébrée au Centre uniquement un dimanche par mois. Les autres dimanches, vous pouvez y participer par téléconférence Zoom.

Le dimanche 18 juillet à 13h30, la liturgie de la Parole sera célébrée au Centre.

Nous répéterons les chants à partir de 13h15.

Si vous souhaitez participer au Centre, merci de bien vouloir me prévenir. (Shintaro YUZAWA).

祭儀の動画は全て YouTube のパリ日本人カトリックセンターのチャンネルから見る事が出来ます。

Vous pouvez voir toutes les célébrations sur la chaîne YouTube du Centre Catholique Japonais de Paris.

<https://www.youtube.com/channel/UC4NRobhwJdUlxPO2VRL3miw>

紫木蘭俳句会 自選句 六月

青鷺の飛翔の影を残しけり

はる子

鼻の下うまいビールの泡をつけ

久枝

卯の花の生垣押して御用聞き

美那子

草原の囀るひばり空高く

ピエール

夏草は岸辺の語り聴いてゐる

紀代子

グラス手にまずは献杯ビヤホール

まこ

宵闇の窓辺染めをり黒ビール

クリス

黒ビール産する町の赤き屋根

律子

タコ焼きのちよつと凹んで梅雨の入り

治

7月の定期活動 / Les activités en Juillet

キリスト教入門 Connaître le christianisme 湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	3日、17日、24日土曜日 14:00 – 16:00 Le 3, le 17 et le 24 Samedi 14:00 – 16:00 Zoom ミーティングによる参加も可能です。 Vous pouvez participer au catéchisme par téléconférence Zoom.	
子供のための公教要理クラス Catéchisme pour les enfants	小華和文子 Mme Fumiko KOHANAWA	土曜日 14:30 - 16:00 Samedi 14:30 – 16:00
使徒言行録通読 Lecture continue des Actes des Apôtres 湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	3日、17日、24日 土曜日 10:30 – 12:00 センターにて Zoom ミーティングによる参加も可能です。 Le 3, le 17 et le 24 Samedi 10:30 – 12:00 au Centre et par Zoom également.	
野のゆりの会 Le lys des champs	堀井フーバー博美 Mme Hiromi HUBER HORII	お休みします Pas d'activité ce mois-ci
新しい人 Esprit Nouveau	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	今月はお休みします。 Pas d'activité ce mois-ci
祈りと聖歌の会 Prières et Chants	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	お休みします Pas d'activité ce mois-ci
新聞を読む会 Apprendre à lire le journal	M. Geoffroy DU PLESSIS	お休みします Pas d'activité ce mois-ci
フランス語会話 Conversation française 須貝オード Mme Aude SUGAI M. Yvan HUDE	木曜日 15 :00 – 17 :00 センターにて授業を行います、 Zoom での参加も可能です。参加希望者はメールしてください。 E-mail : yasuo-aude.sugai@orange.fr Jeudi 15 :00 – 17 :00 Au Centre. Participation par Zoom possible.	
生け花教室 Décoration florale	Mme Denise RIVIERE	お休みします Pas d'activité ce mois-ci
絵画教室 Cours de peinture	佐々木真紀子 Mme Makiko SASAKI	お休みします Pas d'activité ce mois-ci
俳句の会 「紫木蘭」 Cercle de Haïku 「Simokuren」 牧はる子 Mme Haruko MAKI	牧はる子 Mme Haruko MAKI	7月8月は夏休みします。 Vacances estivales en juillet et en août.
手芸教室 Atelier Maki	佐々木真紀子 Mme Makiko SASAKI	お休みします Pas d'activité ce mois-ci
リクール読書会 Lire Paul Ricoeur : <i>La mémoire, l'histoire, l'oubli</i>	湯沢慎太郎 M. Shintaro YUZAWA	2日 (金) 午後2時よりセンターにて。 Zoom による参加も可能です。 Le vendredi 2 à partir de 14h au Centre. Participation par Zoom possible.
日舞教室 Cours de danse japonaise	佐藤栄子 Mme Eiko SATO eiko1502@gmail.com	お稽古を終了致します。 ありがとうございました。 Clôture définitive. Merci beaucoup !